

Second Regular Session
Seventieth General Assembly
STATE OF COLORADO

ENGROSSED

*This Version Includes All Amendments Adopted
on Second Reading in the House of Introduction*

LLS NO. 16-1068.01 Julie Pelegrin x2700

HOUSE BILL 16-1365

HOUSE SPONSORSHIP

Moreno and Wilson, Priola, Landgraf, Lawrence, Pettersen

SENATE SPONSORSHIP

(None),

House Committees
Education

Senate Committees

A BILL FOR AN ACT

101 **CONCERNING A HIGH SCHOOL DIPLOMA ENDORSEMENT FOR**
102 **BILITERACY.**

Bill Summary

(Note: This summary applies to this bill as introduced and does not reflect any amendments that may be subsequently adopted. If this bill passes third reading in the house of introduction, a bill summary that applies to the reengrossed version of this bill will be available at <http://www.leg.state.co.us/billsummaries>.)

The bill authorizes a school district, BOCES, or institute charter high school to grant a diploma endorsement in biliteracy to a student who demonstrates proficiency in English and at least one foreign language. The bill establishes the requirements a graduating high school student must meet to obtain the biliteracy endorsement.

Shading denotes HOUSE amendment. Double underlining denotes SENATE amendment.
Capital letters indicate new material to be added to existing statute.
Dashes through the words indicate deletions from existing statute.

HOUSE
Amended 2nd Reading
April 6, 2016

1 *Be it enacted by the General Assembly of the State of Colorado:*

2 **SECTION 1.** In Colorado Revised Statutes, **add 22-7-1009.5** as
3 follows:

4 **22-7-1009.5. Diploma endorsement - biliteracy - definitions.**

5 (1) AS USED IN THIS SECTION, UNLESS THE CONTEXT OTHERWISE
6 REQUIRES:

7 (a) "ADVANCED PLACEMENT TEST" MEANS THE FINAL TEST
8 ADMINISTERED AT THE COMPLETION OF A COURSE THAT DELIVERS A
9 COLLEGE-LEVEL CURRICULUM IN A PARTICULAR **WORLD** LANGUAGE AND
10 THAT MAY RESULT IN THE AWARDING OF COLLEGE CREDIT BASED ON THE
11 SCORE ACHIEVED ON THE FINAL TEST.

12
13 (b) "INTERNATIONAL BACCALAUREATE" MEANS A PROGRAM OF
14 INTERNATIONAL EDUCATION OFFERED THROUGH A **LOCAL EDUCATION**
15 **PROVIDER BY A NONPROFIT** **EDUCATIONAL FOUNDATION.**

16 (c) "**WORLD LANGUAGE**" MEANS A LANGUAGE OTHER THAN
17 **ENGLISH AND INCLUDES AMERICAN SIGN LANGUAGE.**

18 (2) A **LOCAL EDUCATION PROVIDER** MAY GRANT A DIPLOMA
19 ENDORSEMENT IN BILITERACY TO A GRADUATING HIGH SCHOOL STUDENT
20 WHO ATTAINS PROFICIENCY OR HIGHER IN ONE OR MORE **WORLD**
21 LANGUAGES IN ADDITION TO ATTAINING PROFICIENCY OR HIGHER IN
22 ENGLISH. TO OBTAIN AN ENDORSEMENT IN BILITERACY, A GRADUATING
23 STUDENT MUST:

24 (a) **DEMONSTRATE PROFICIENCY OR HIGHER IN ENGLISH BY:**

25 (I) **COMPLETING ALL OF THE ENGLISH LANGUAGE ARTS COURSE**
26 **REQUIREMENTS FOR GRADUATION FROM HIGH SCHOOL WITH AN OVERALL**

1 GRADE POINT AVERAGE OF AT LEAST 3.0 IN THE REQUIRED ENGLISH
2 LANGUAGE ARTS COURSES;

3 (II) ACHIEVING A SCORE THAT INDICATES PROFICIENCY OR HIGHER
4 ON THE ENGLISH LANGUAGE ARTS PORTION OF THE CURRICULUM-BASED,
5 ACHIEVEMENT COLLEGE ENTRANCE EXAM ADMINISTERED TO
6 ELEVENTH-GRADE STUDENTS PURSUANT TO SECTION 22-7-1006.3 (2); AND

7 (III) PASSING THE ENGLISH LANGUAGE ARTS ADVANCED
8 PLACEMENT TEST WITH A SCORE OF THREE OR HIGHER OR PASSING THE
9 ENGLISH LANGUAGE ARTS PORTION OF AN INTERNATIONAL
10 BACCALAUREATE TEST WITH A SCORE OF FOUR OR HIGHER; AND

11 (b) DEMONSTRATE PROFICIENCY OR HIGHER IN ONE OR MORE
12 WORLD LANGUAGES BY:

13 (I) PASSING A WORLD LANGUAGE ADVANCED PLACEMENT TEST
14 WITH A SCORE OF THREE OR HIGHER OR PASSING THE WORLD LANGUAGE
15 PORTION OF AN INTERNATIONAL BACCALAUREATE TEST WITH A SCORE OF
16 FOUR OR HIGHER;

17 (II) SUCCESSFULLY COMPLETING A FOUR-YEAR HIGH SCHOOL
18 COURSE OF STUDY IN THE WORLD LANGUAGE AND ATTAINING AN OVERALL
19 GRADE POINT AVERAGE OF AT LEAST 3.0 IN THE COURSE OF STUDY; OR

20 (III) ACHIEVING A PASSING SCORE ON THE WORLD LANGUAGE
21 PORTION OF A NATIONALLY RECOGNIZED TEST THAT IS RELIED UPON BY
22 INSTITUTIONS OF HIGHER EDUCATION.

23
24 (3) (a) FOR EACH WORLD LANGUAGE FOR WHICH AN ADVANCED
25 PLACEMENT TEST IS NOT AVAILABLE, THE DEPARTMENT OF EDUCATION
26 MAY IDENTIFY ONE OR MORE SUMMATIVE TESTS IN THE WORLD LANGUAGE
27 THAT ARE COMPARABLE IN RIGOR TO AN ADVANCED PLACEMENT TEST.

1 THE DEPARTMENT MAY INCLUDE IN THE LIST A SUMMATIVE TEST CREATED
2 OR IDENTIFIED BY A LOCAL EDUCATION PROVIDER.

3 (b) NOTWITHSTANDING ANY PROVISION OF SUBPARAGRAPH (I) OF
4 PARAGRAPH (b) OF SUBSECTION (2) OF THIS SECTION TO THE CONTRARY:

5 (I) A LOCAL EDUCATION PROVIDER MAY USE A TEST IDENTIFIED BY
6 THE DEPARTMENT OF EDUCATION IN PLACE OF AN ADVANCED PLACEMENT
7 TEST FOR PURPOSES OF SUBPARAGRAPH (I) OF PARAGRAPH (b) OF
8 SUBSECTION (2) OF THIS SECTION;

9 (II) IF AN ADVANCED PLACEMENT TEST DOES NOT EXIST AND THE
10 DEPARTMENT HAS NOT IDENTIFIED A COMPARABLE TEST FOR THE WORLD
11 LANGUAGE A STUDENT STUDIES, THE LOCAL EDUCATION PROVIDER MAY
12 CREATE A TEST TO ADMINISTER TO THE STUDENT IN PLACE OF AN
13 ADVANCED PLACEMENT TEST FOR PURPOSES OF SUBPARAGRAPH (I) OF
14 PARAGRAPH (b) OF SUBSECTION (2) OF THIS SECTION OR MAY ALLOW A
15 STUDENT TO SUBMIT A BODY OF EVIDENCE THAT DEMONSTRATES THE
16 STUDENT'S KNOWLEDGE OF THE WORLD LANGUAGE. IF THE LOCAL
17 EDUCATION PROVIDER CHOOSES TO CREATE A TEST, IT MUST CERTIFY TO
18 THE DEPARTMENT THAT THE TEST ASSESSES SPEAKING, READING, AND
19 WRITING IN THE WORLD LANGUAGE AT A LEVEL THAT IS COMPARABLE IN
20 RIGOR TO AN ADVANCED PLACEMENT TEST IN A WORLD LANGUAGE OR
21 COMPARABLE TO THE LEVEL OF A SUMMATIVE ASSESSMENT ADMINISTERED
22 AT THE COMPLETION OF A FOUR-YEAR HIGH SCHOOL COURSE OF STUDY IN
23 THE WORLD LANGUAGE. THE STUDENT MUST PASS THE TEST AT THE
24 PROFICIENT LEVEL OR HIGHER. IF THE LOCAL EDUCATION PROVIDER
25 ALLOWS A STUDENT TO SUBMIT A BODY OF EVIDENCE, IT MUST CERTIFY TO
26 THE DEPARTMENT THAT THE EVIDENCE PRESENTED DEMONSTRATES THE
27 STUDENT'S ABILITY TO SPEAK, UNDERSTAND, READ, AND WRITE THE

1 WORLD LANGUAGE WITH A LEVEL OF RIGOR THAT IS COMPARABLE TO AN
2 ADVANCED PLACEMENT TEST IN A WORLD LANGUAGE OR COMPARABLE TO
3 THE LEVEL OF A SUMMATIVE ASSESSMENT ADMINISTERED AT THE
4 COMPLETION OF A FOUR-YEAR HIGH SCHOOL COURSE OF STUDY IN THE
5 WORLD LANGUAGE.

6 (III) IF AN ADVANCED PLACEMENT TEST EXISTS OR THE
7 DEPARTMENT HAS IDENTIFIED A COMPARABLE TEST FOR A WORLD
8 LANGUAGE, AND THE LOCAL EDUCATION PROVIDER CREATES AND USES
9 AN ALTERNATIVE TEST FOR THAT WORLD LANGUAGE, THE DEPARTMENT
10 MUST APPROVE THE LOCAL EDUCATION PROVIDER'S TEST BEFORE THE
11 LOCAL EDUCATION PROVIDER MAY USE THE TEST TO DETERMINE A
12 STUDENT'S LEVEL OF PROFICIENCY IN THE WORLD LANGUAGE IN PLACE OF
13 AN ADVANCED PLACEMENT TEST FOR PURPOSES OF SUBPARAGRAPH (I) OF
14 PARAGRAPH (b) OF SUBSECTION (2) OF THIS SECTION.

15 (5) EACH LOCAL EDUCATION PROVIDER THAT CREATES A TEST FOR
16 A WORLD LANGUAGE OR ACCEPTS A BODY OF EVIDENCE TO DEMONSTRATE
17 THE ABILITY TO SPEAK, UNDERSTAND, READ, AND WRITE A WORLD
18 LANGUAGE SHALL PROVIDE A COPY OF THE TEST AND A DESCRIPTION OF
19 THE BODY OF EVIDENCE TO THE DEPARTMENT OF EDUCATION. THE
20 DEPARTMENT SHALL MAKE THE TESTS AND DESCRIPTIONS AVAILABLE TO
21 LOCAL EDUCATION PROVIDERS UPON REQUEST.

22 **SECTION 2. Act subject to petition - effective date.** This act
23 takes effect at 12:01 a.m. on the day following the expiration of the
24 ninety-day period after final adjournment of the general assembly (August
25 10, 2016, if adjournment sine die is on May 11, 2016); except that, if a
26 referendum petition is filed pursuant to section 1 (3) of article V of the
27 state constitution against this act or an item, section, or part of this act

1 within such period, then the act, item, section, or part will not take effect
2 unless approved by the people at the general election to be held in
3 November 2016 and, in such case, will take effect on the date of the
4 official declaration of the vote thereon by the governor.